

# گاهنامه هنر و مبارزه

## 14 ژوئیه 2011

سرکوزی، اوباما، کامرون، برلوسکونی  
امشب چند کودک را کشته اید؟



گزارش ویدئویی از بمباران ناتو در لیبی توسط میشل کولن که به تاریخ 12 ژوئیه 2011 در سایت مرکز مطالعات جهانی سازی تحت عنوان «**سرکوزی، امشب چند کودک را کشته ای؟**» منتشر شده است.

par Michel Collon



[Mondialisation.ca](http://mondialisation.ca), Le 12 juillet 2011

نه «جنگ پاک» وجود ندارد ! میشل کولن گزارشی از لیبی برای ما فرستاده است و نشان می دهد که بمب های ناتو دور از دوربین های تلویزیون چه نتایجی به بار می آورد.

گزارش ویدئویی را می توانید در آدرس زیر جستجو کرده و ببینید. ترجمه مطالب میشل کولن را در زیر خواهید خواند.

<http://www.mondialisation.ca/index.php?context=va&aid=25598>

## میشل کولن از بمباران بشر دوستانه ناتو

### در لیبی گزارش می دهد

ما این جا در «فرمن» محله مسکونی در فاصله 65 کیلومتری در غرب طرابلس هستیم، در این جا 20 ژوئن در اطراف ساعت 2 بامداد، تعدادی بمب روی این ساختمان ها فرود آمد. ناتو اول این بمباران را تکذیب کرد، ولی بعد تأیید کرد و گفت که یکی از مراکز فرماندهی نظامی را هدف گرفته بوده است.

در نتیجه از شما دعوت می کنم ببینید که تا چه اندازه این محل به مرکز فرماندهی نظامی شباهت دارد.

در واقع این جا یک ویلای بزرگ است که وسط یک پارک واقع شده، که نخل های آن توسط رؤسای مختلف عرب به صاحب این محل «هوایدی حمیدی» 65 ساله هدیه شده است. حمیدی با عشق و علاقه ای که به طبیعت دارد، از نقاط مختلف جهان حیواناتی را به این پارک آورده، و نوه های او در کنار این حیوانات و در هماهنگی با طبیعت در این جا زندگی می کردند.

شب بمباران تمام فامیل به مناسبت چهارمین جشن تولد یکی از نوه های حمیدی گردآمده بودند، و در خواب، ناتو با بمباران به زندگی آنها پایان می دهد.

تصاویر دلخراش، بدن های تکه پاره شده ای را که در این جا دیدم نشان نخواهم داد، تنها آن چیزهایی را نشان خواهم داد که بیش از همه نشان دادنی هستند.

فکر می کنم که مردم حق دارند بدانند که جنگ بشر دوستانه ناتو واقعا به چه معنایی بوده و آن را رو در رو ببینند.

ولی نخستین پرسشی که باید مطرح کرد این است که تا چه اندازه دیوانه وار به نظر می رسد که فردی کودکانش را در مرکز فرماندهی نظامی نگهدارد و به آنها اجازه دهد که در آن جا بازی کنند و بخوابند.

من به آزادی ساعت ها در این پارک به هر کجایی که می خواستم رفته ام و هیچ چیز نظامی در این جا ندیدم.

در این پارک هیچ هدف نظامی وجود نداشته، در واقع ناتو به خوبی این موضوع را می دانسته است. چرا؟ به این علت که بر اساس سنت های دیرینه، و به مناسبت جشن های مختلف، جشن تولد و یا ازدواج، مردم منطقه دائما به این محل دعوت می شدند. کودکان یتیم دائما برای بازدید باغ وحش به این جا آورده می شدند. «بشیر» آشپزی که در برخی موارد برای دو تا سه هزار نفر غذا آماده می کرده است، در این بمباران کشته می شود. در نتیجه به راحتی می

توانستند یک جاسوس بفرستند تا پی ببرند که این جا مرکز فرماندهی نظامی نبوده و تنها یک محل مسکونی خصوصی است.

نتیجه ای که از این واقعه می گیریم، این است در این بمباران، هدفشان به قتل رساندن حمیدی بوده.

حمیدی یکی از نمادهای انقلاب لیبی در سال 1969 بین افسران جوان 24 و 25 ساله است که با شهامت، شاه ادريس، سلطنت ارتجاعی و عقب افتاده ای که مردم را در فقر فرو برده بود، سرنگون می کنند. آنها شهامت به خرج داده بودند و پایگاه آمریکایی را تعطیل کردند، و به ویژه آنها جرئت کرده و نفت را ملی اعلام کردند، یعنی موضوعی که اجازه داد مردم بتوانند از آموزش و بهداشت و از سطح زندگی بالاتری برخوردار شوند که فراتر از تونس و مصر و در کشورهای همسایه، یا آفریقا جایی که دارای منابع طبیعی غنی با مردمی فقیر است.

در نتیجه باید پرسید که آیا ایالات متحده و فرانسه در حال به کار بستن روش های اسرائیل هستند، یعنی به قتل رساندن رهبران سیاسی که خوشایند آنها نیست، و در عین حال به قتل رساندن خانواده آنها برای ترساندن دیگران.

در این جا، لیبی، در مداخلات ناتو کودکان در خواب می میرند، و بقیه کودکان در ترس زندگی می کنند. یکی از کارکنان هتلی که من در آنجا اقامت دارم، می گفت، دختر سه ساله اش هر شب کابوس می بیند و در تخت خوابش خیس می کند.

چنین فجایعی به نام ما اروپایی ها انجام می گیرد و مالیاتی که ما می پردازیم صرف خرید بمب می شود. در نتیجه باید پرسید که چه وقتی باید واکنش نشان دهیم و از سرکوزی بپرسیم که «امشب چند کودک را کشته است.»

چه کسی مسئول چنین وقایعی است؟ چه کسی به پرسش های مردم پاسخ خواهد گفت؟

آقای سرکوزی، می توانید بگویید که این جا چه کسی فرمان نظامی صادر می کرده است؟

آیا «سلام» دختر کوچولوی شش ساله که نامش به زبان عربی یعنی صلح؟ یا خلیدا 5 ساله یعنی ابدی... یا هوایلدی 4 ساله و یا این مادر...

و دیگران نیز می توانند به این پرسش پاسخ بگویند: اوباما، کامرون، برلوسکنی، چه کسی این جا فرمان نظامی صادر می کرده است؟

آیا آشپز سودانی فرمان نظامی صادر می کرده است؟ آیا آنهایی که می خواستند به کمک مصیبت زده ها بیایند؟ که در همان موقع کمک رسانی به زخمی ها آنها نیز کشته می شوند.

یادداشت مترجم، حمید محوی :

در اسامی عرب که در این متن آمده احتمالا اشتباهاتی روی داده. اسامی عرب از روی تلفظ میشل کولن نوشته شده است..